

Contents

Acknowledgements — V

List of Figures — XI

Introduction — XIII

Part I: The *Distichs* and Paraenesis

1 The *Distichs* — 3

The Text — 4

Epistula — 4

Breves Sententiae — 5

 Maxims — 7

Title — 15

Transmission — 16

Authorship — 19

Date — 23

Audience — 36

2 Ancient Wisdom — 40

Ancient paraenesis — 40

Form — 43

Universality — 48

3 Style — 53

Syntax — 57

 Instructions — 57

 Statements of wisdom — 61

Lexical Choice — 63

 Verbs — 64

 Nouns — 65

 Adjectives and adverbs — 66

 Lexical density — 67

Stylistics — 68

Proverbial language — 68

 Negatives — 71

 Binarism — 72

Part II: Content and Context

4 Friendship — 77

Reciprocity — 78

Friendship's benefits — 88

How to be a friend — 95

Problematic friends — 96

Fables, *gnomai*, and proverbs — 101

5 Money — 108

Saving and spending — 110

Want — 118

Wealth — 129

Reputation — 133

Part III: Reception

6 *Legere et intelligere*: Editions and Commentaries for Schools and Homes — 141

Using the *Distichs* — 142

Medieval Period — 142

Renaissance — 149

Early Modern Period — 151

Modern Period — 152

Editions — 153

Commentaries — 158

7 Translations and Transformations — 168

Translations — 169

Medieval — 169

Early Modern Period — 179

Modern Period — 183

Transformations — 185

Conclusion — 190

Appendix: Selected Translations of DC 3.24 — 193

Works Cited — 203

Index of Subjects — 227

Index Locorum — 237

